



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---

SÖ 1984: 50

**Nr 50**

**Överenskommelse mellan Sverige, Norge och Botswana, Zambia och Zimbabwe om leverans och installation av utrustning för telekommunikation och därmed sammanhängande arbeten.**

**Salisbury den 9 februari 1982**

Överenskommelsen trädde i kraft vid undertecknandet.

**Agreement between the Governments of the Kingdom of Sweden and the Kingdom of Norway and the Governments of the Republic of Botswana, the Republic of Zambia and the Republic of Zimbabwe**

regarding delivery and installation of telecommunications equipment and associated works

WHEREAS the Governments of the Republic of Botswana, the Republic of Zambia and the Republic of Zimbabwe (hereinafter referred to as Botswana, Zambia and Zimbabwe) have decided to implement a telecommunication project as set out in Annex I to this Agreement (hereinafter referred to as the "Project") and

WHEREAS the Governments of the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden (hereinafter referred to as Norway and Sweden) have declared their willingness to make financial contribution towards the implementation of the Project,

NOW THEREFORE the following has been agreed between the Parties:

*Article I*

*Competent Authorities*

1. In matters relating to the implementation of this Agreement the Norwegian Agency for International Development (hereinafter referred to as NORAD) shall be competent to represent Norway and Sweden, and the Ministry of Roads and Road Traffic, Posts and Telecommunications of Zimbabwe (hereinafter referred to as the Ministry) shall be competent to represent Botswana, Zambia and Zimbabwe.

*Article II*

*Project Administration*

1. Zimbabwe Posts and Telecommunications Corporation (hereinafter referred to as ZPTC) shall on behalf of Botswana, Zambia and Zimbabwe enter into a contract with A/S Elektrisk Bureau Nera Division (NERA) (hereinafter referred to as the Contractor) for the supply and installation of telecommunications equipment and training of personnel

**Överenskommelse mellan regeringarna i Konungariket Sverige och Konungariket Norge och regeringarna i republiken Botswana, republiken Zambia och republiken Zimbabwe**

rörande leverans och installation av utrustning för telekommunikation och därmed sammanhängande arbeten

EFTERSOM regeringarna i republiken Botswana, republiken Zambia och republiken Zimbabwe (härnedan kallade Botswana, Zambia och Zimbabwe) har önskat genomföra ett telekommunikationsprojekt i enlighet med bilaga I i denna överenskommelse (härnedan kallat "projektet") och

EFTERSOM regeringarna i Konungariket Norge och Konungariket Sverige (härnedan kallade Norge och Sverige) har förklarat sig villiga att ge ekonomiskt bistånd till genomförandet av projektet,

har parterna därför kommit överens om följande:

*Artikel I*

*Behöriga myndigheter*

1. I frågor rörande genomförandet av denna överenskommelse skall Direktoratet för internationell utveckling (härnedan kallat NORAD) vara behörigt att representera Norge och Sverige, och Zimbabwes ministerium för vägar och vägtrafik, post- och telekommunikationer (härnedan kallat ministeriet) skall vara behörigt att representera Botswana, Zambia och Zimbabwe.

*Artikel II*

*Administration av projektet*

1. Zimbabwe Posts and Telecommunications Corporation (härnedan kallad ZPTC) skall för Botswanas, Zambias och Zimbabwes räkning ingå kontrakt med A/S Elektrisk Bureau Nera Division (NERA) (härnedan kallad entreprenören) för införskaffande och installation av utrustning för telekommunikation och utbildning av personal samt

and certain civil works as set out in Annex I, paragraph 1 (hereinafter referred to as the Contract).

2. ZPTC shall be responsible for the administration of the Project, and shall be responsible for the performance of all construction work needed in Zimbabwe for the implementation of the Project as specified in Annex I, paragraph 2. The Contractor (NERA) will be responsible for complete turnkey projects in Botswana and Zambia.

3. NORAD will participate in the contract negotiations between the Contractor and ZPTC, and the contract referred to in paragraph 1 above shall be approved by NORAD before being signed.

4. NORAD and ZPTC shall agree on a Project Management organization and plan including quarterly reporting on progress and cost control, and during project execution have regular consultation to discuss progress, possible administration constraints etc. ZPTC shall provide copies of such reports to Botswana and Zambia. NORAD may, if considered necessary, engage personnel to assist in the Project administration in Zimbabwe. The costs connected therewith shall be covered by the Grant referred to in Article III.

### *Article III*

(A)

#### *Contributions and Obligations of Norway and Sweden*

Norway and Sweden shall, subject to parliamentary appropriations provide a financial grant not exceeding NOK 58 million and SEK 40 million respectively (hereinafter referred to as the Grant) to be utilized for the financing of the Project.

The amounts are estimated to be utilized according to the following half-yearly approximations:

vissa arbeten enligt Bilaga I, punkt 1 (härnadan kallad kontraktet).

2. ZPTC skall vara ansvarig för administration av projektet och för utförandet av allt byggnadsarbete som är nödvändigt i Zimbabwe för genomförandet av projektet i enlighet med Bilaga I, punkt 2. Entreprenören (NERA) skall vara ansvarig för fullständiga turnkey-projekt i Botswana och Zambia.

3. NORAD skall delta i kontraktsförhandlingarna mellan entreprenören och ZPTC, och det kontrakt som avses i punkt 1 ovan skall godkännas av NORAD innan det under-tecknas.

4. NORAD och ZPTC skall komma överens om organisation av och plan för projektledning, som innefattar kvartalsrapporter om projektets utveckling och kostnader, samt under genomförandet av projektet ha regelbundna samråd för att diskutera framsteg, möjliga administrativa restriktioner etc. ZPTC skall sända kopior av rapporterna till Botswana och Zambia. NORAD kan, om så anses nödvändigt, anlita personal för att bistå vid administrationen av projektet i Zimbabwe. Kostnaderna i samband därmed skall täckas av det bidrag som avses i artikel III.

### *Artikel III*

(A)

#### *Norges och Sveriges bidrag och förpliktelser*

Norge och Sverige skall med förbehåll för riksdagens anslag ge ett ekonomiskt bidrag ej överstigande NOK 58 miljoner och SEK 40 miljoner (härnadan kallat bidraget) som skall användas för att finansiera projektet.

Beloppet beräknas användas enligt följande halvårskalkyler:

	NOK	SEK
1982	12 million	8.5 million
1982	18 million	12.5 million
1983	20 million	13.5 million
1983	3 million	1.5 million
1984	5 million	4.0 million

Assumed rate of exchange NOK 8.2 – Z\$1.0. SEK 7.2 – Z\$1.0.

(B)  
*Contributions and Obligations of Botswana, Zambia and Zimbabwe*

1. Botswana, Zambia and Zimbabwe shall each in regard to its respective contributions and obligations and in compliance with the time schedule for the Project, set out in Annex III:

(i) prepare plans for the maintenance including provision for spare parts, and for the operation of the Project

(ii) ensure that the Project be connected to the relevant international exchanges without interfering with the local traffic,

(iii) make available necessary land for sites and access roads, and provide suitable facilities for storage of equipment, spares and instruments,

(iv) grant free of charge all necessary permits, licences and foreign exchange permissions which may be required in connection with the implementation of the Project,

(v) exempt all equipment, materials and supplies imported to Botswana, Zambia and Zimbabwe for the benefit of this Project and financed by the Grant, from custom duties, sales taxes and other taxes, fees and levies. In the case of Botswana, such goods will be consigned to the Government, which will arrange clearance,

(vi) undertake obligations in regard to the Contractor as defined in Annex II of this Agreement, and

(vii) render assistance to ease the movements across the borders for personnel and equipment related to the Project.

	NOK	SEK
1982	12 miljoner	8,5 miljoner
1982	18 miljoner	12,5 miljoner
1983	20 miljoner	13,5 miljoner
1983	3 miljoner	1,5 miljoner
1984	5 miljoner	4,0 miljoner

Beräknad växelkurs NOK 8,2 – Z\$1,0. SEK 7,2 – Z\$1,0.

(B)  
*Botswanas, Zambias och Zimbabwes bidrag och förpliktelser*

1. Botswana, Zambia och Zimbabwe skall samtliga med hänsyn till sina respektive bidrag och förpliktelser och i enlighet med tidschemat för projektet, i enlighet med Bilaga III:

(i) utarbeta planer för underhåll, däri inbegripet anskaffande av reservdelar, samt för driften av projektet,

(ii) säkerställa att projektet knyts till relevanta internationella centraler utan att den lokala trafiken störs,

(iii) göra nödvändig mark tillgänglig för byggplatser och tillfartsvägar samt tillhandahålla lämpliga lokaler för förvaring av utrustning, reservdelar och instrument,

(iv) utan kostnad bevilja alla nödvändiga tillstånd, licenser och utländska valutatillstånd som kan erfordras i samband med genomförandet av projektet,

(v) undanta all utrustning, materiel och leveranser, som importerats till Botswana, Zambia och Zimbabwe för detta projekt och finansierats med bidraget, från tullavgifter, varuskatt och andra skatter, avgifter och pålagor. I fallet Botswana skall sådana varor adresseras till regeringen, som skall ombesörja tullklarering,

(vi) åta sig förpliktelser gentemot entreprenören i enlighet med vad som anges i Bilaga II till denna överenskommelse, och

(vii) bidra till att underlätta rörelsefriheten över gränserna för personal och utrustning i samband med projektet.

2. Botswana shall be solely responsible for the completion of the Francistown Exchange Building within the time stipulated for connecting the Project.

3. Zimbabwe shall be responsible for the completion of the Gateway Exchange within the time stipulated for connecting the Project, subject to funds being made available timeously by the Swedish International Development Agency (hereinafter referred to as SIDA).

4. Zambia shall be solely responsible for the completion of the necessary connection to Livingstone/Lusaka within the time stipulated for connecting the Project.

5. Zimbabwe shall be solely responsible for any extra costs which are caused by any delays in Zimbabwe as set out in Article 6 of the Contract. Such costs shall not be covered by the Grant.

#### *Article IV Disbursement*

1. NORAD will make direct payments to the Contractor in accordance with the terms of the Contract. NORAD shall submit to the ZPTC quarterly reports of such payments. ZPTC shall provide copies of such reports to Botswana and Zambia.

2. The Contractor shall issue a performance guarantee in the form of two performance bonds, one for the system Bulawayo-Livingstone and one for the system Bulawayo-Francistown, to be issued by a first class international bank in favour of the ZPTC as Agent for Botswana, Zambia and Zimbabwe.

Any amounts paid from this guarantee to the ZPTC shall be utilized exclusively for the completion of the Project.

3. Costs on contracts signed by ZPTC in the latter part of 1981 or early 1982 for civil works in Zimbabwe pertaining to the Project, will be covered by NORAD upon receipt of six monthly disbursement requests including

(i) forecast of contract expenditure for the coming six months.

The forecasts shall take into account amounts paid by NORAD according to this paragraph, but not accounted for in accordance with paragraph (ii) below.

2. Botswana skall ensamt vara ansvarigt för färdigställandet av Francistown Exchange Building inom den tid som är fastställd för sammankoppling av projektet.

3. Zimbabwe skall vara ansvarigt för färdigställandet av Gateway Exchange inom den tid som är fastställd för sammankoppling av projektet, under förutsättning att medel görs tillgängliga i tid av den svenska styrelsen för internationell utveckling (här nedan kallad SIDA).

4. Zambia skall ensamt vara ansvarigt för slutförandet av den nödvändiga förbindelsen till Livingstone/Lusaka inom den tid som är fastställd för sammankoppling av projektet.

5. Zimbabwe skall ensamt vara ansvarigt för varje extrakostnad som orsakas av varje försening i Zimbabwe enligt artikel 6 i kontraktet. Sådana kostnader skall ej täckas av bidraget.

#### *Artikel IV Utbetalning*

1. NORAD skall göra direkta utbetalningar till entreprenören i enlighet med villkoren i kontraktet. NORAD skall till ZPTC lämna kvartalsrapporter rörande sådana betalningar. ZPTC skall sända kopior av rapporterna till Botswana och Zambia.

2. Entreprenören skall utfärda en utförandegaranti i form av två obligationer, en för systemet Bulawayo-Livingstone och en för systemet Bulawayo-Francistown. Obligationerna skall utfärdas av en förstklassig internationell bank till förmån för ZPTC som representant för Botswana, Zambia och Zimbabwe.

Belopp som betalas från denna garanti till ZPTC skall uteslutande användas för slutförandet av projektet.

3. Kostnader på det kontrakt om under-tecknats av ZPTC under senare delen av 1981 eller i början av 1982 för arbeten i Zimbabwe beträffande projektet, skall täckas av NORAD efter halvårsvisa utbetalningsanmodanden däri inbegripet

(i) beräkning av utgifter för kommande sexmånadersperiod.

i beräkningarna skall hänsyn tas till de belopp som betalats av NORAD enligt denna punkt men inte redovisats för i enlighet med punkt (ii) nedan.

(ii) statement of expenditures incurred during the previous six months,

(iii) progress reports describing activities performed in the previous six months and forecasts of activities to be performed in the next six months.

The contracts to be signed shall be submitted for information to NORAD.

4. Audited statements of accounts for the contracts referred to in paragraph 3 above made by ZPTC for the Project shall be submitted by ZPTC to NORAD not later than 12 months after the end of each ZPTC financial year ending 30 June, but preferably within 6 months.

#### *Article V*

##### *Disputes—Entry into Force—Termination*

1. If any dispute arises relating to the implementation or interpretation of this Agreement, there shall be mutual consultation between the Signatories with a view to securing a successful implementation of the Project.

2. This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature and definitely after the fulfilment of such constitutional requirements as may be necessary in the countries, whose Governments are parties to this Agreement.

Notification of the fulfilment of such requirements shall be given through diplomatic channels to all other governments parties to this Agreement. It shall remain valid until the date the Parties have fulfilled all obligations arising therefrom.

3. Notwithstanding the preceding paragraph, the contracting Parties shall be entitled to terminate the present Agreement by giving six months written notice to the others in the event of any dispute not having been resolved in terms of paragraph 1 above.

4. In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement in five originals in the English language.

(ii) redovisning av utgifter som uppkommit under föregående sexmånadersperiod.

(iii) rapporter vari redogörs för den verksamhet som bedrivits under föregående sexmånadersperiod och prognos för den verksamhet som skall bedrivas under den närmaste sexmånadersperioden.

De kontrakt som skall undertecknas skall sändas till NORAD för kännedom.

4. Reviderade bokslut för de kontrakt som avses i punkt 3 ovan och som utfärdats av ZPTC för projektet skall av ZPTC sändas till NORAD senast 12 månader efter utgången av varje räkenskapsår, som för ZPTC upphör den 30 juni, men helst inom 6 månader.

#### *Artikel V*

##### *Twister – Ikraftträdande – Uppsägning*

1. Om det uppstår någon tvist rörande genomförandet eller tolkningen av denna överenskommelse, skall gemensamma samråd äga rum mellan signatörerna i syfte att säkerställa ett framgångsrikt genomförande av projektet.

2. Denna överenskommelse träder provisoriskt i kraft dagen för undertecknandet och slutgiltigt efter fullgörandet av sådana konstitutionella krav som kan vara nödvändiga i de länder vars regeringar är parter i denna överenskommelse.

Notifikation om uppfyllandet av dessa krav skall ske på diplomatisk väg till alla andra regeringar som är parter i denna överenskommelse. Den skall förbli giltig till den dag då parterna har uppfyllt alla förpliktelser som härrör från den.

3. Utan hinder av föregående punkt skall de fördragsslutande parterna ha rätt att säga upp denna överenskommelse skriftligen sex månader i förväg till de övriga i händelse av tvist, som ej har lösts i enlighet med punkt 1 ovan.

4. Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse i fem original-exemplar på engelska språket.



Thus done at Salisbury this ninth day of  
February 1982

For the Governments of  
the Kingdom of Sweden and  
the Kingdom of Norway

*Knut Taraldset*

For the Governments of  
the Republic of Botswana,  
the Republic of Zambia and  
the Republic of Zimbabwe

*Daniel Ngwenya*

Som skedde i Salisbury den 9 februari 1982

För Konungariket  
Sveriges och  
Konungariket Norges  
regeringar

*Knut Taraldset*

För regeringarna i  
Republiken Botswana,  
Republiken Zambia och  
Republiken Zimbawe

*Daniel Ngwenya*

## ANNEX I

1. Botswana, Zambia and Zimbabwe will jointly build a microwave telecommunication link between Francistown and Livingstone via Bulawayo and Victoria Falls.

A brief definition of the system is described as follows:

The microwave link is divided into two trunk routes

1. Bulawayo–Livingstone
2. Francistown–Bulawayo

Each system is built up of a broad band radio link equipment system capable of carrying 960 telephone channels with TV-facilities. The system will further contain:

- Facilities for automatic switching of working channel to stand-by channel in the event of degradation or failure.
- Control and supervisory system.
- Multiplex equipment to fully utilize the bearer and forecast demand for the circuit.
- Stand-by power at repeater and terminal station.
- Civil works such as towers, building, access roads and power at repeater and terminal stations.
- Test equipment to enable staff to undertake installation, commissioning and maintenance of both radio link and multiplex equipment.
- Factory training and on-the-job training programmes.

Further details of the microwave link are contained in the contract between ZPTC and the Contractor.

2. ZPTC will co-ordinate necessary supplementary service as detailed in the Contract to enable the Contractor to install and commission the microwave link.

In Zimbabwe this work will comprise:

- all Civil works including buildings and electrical installations
- all structural steel works and towers
- access roads to sites and site clearance
- electrical main feeds to all sites
- site fencing and gates

## BILAGA I

1. Botswana, Zambia och Zimbabwe skall gemensamt bygga en mikrovågslänk för telekommunikation mellan Francistown och Livingstone via Bulawayo och Victoria Falls.

En kort beskrivning av systemet följer:

Mikrovågslänken är uppdelad i två vägar

1. Bulawayo–Livingstone
2. Francistown–Bulawayo

Varje system är uppbyggt av en bredbandsradiolänk med kapacitet att överföra 960 telefonlinjer med möjlighet till TV-överföring. Systemet skall dessutom omfatta:

- anordning för automatisk omkoppling av huvudkanal till reservkanal i händelse av dålig kvalitet och fel,
  - kontroll och övervakningssystem,
  - multiplexutrustning som till fullo kan utnyttja radiokanalens kapacitet för framtida trafikbehov,
  - reservkraft vid repeater och ändstation,
  - byggnadsarbeten såsom torn, byggnader, tillfartsvägar och kraft vid repeater och ändstationer,
  - testutrustning för att göra det möjligt för personal att utföra installationer, igångsättning och underhåll av såväl radiolänkutrustning som multiplexutrustning,
  - utbildning vid fabrik och praktiska utbildningsprogram under arbetets gång.
- Vidare uppgifter om mikrovågslänken återfinns i kontraktet mellan ZPTC och entreprenören.

2. ZPTC skall samordna nödvändiga arbeten i enlighet med kontraktet för att göra det möjligt för entreprenören att installera och igångsätta mikrovågslänken.

I Zimbabwe kommer detta arbete att bestå av:

- allt väg- och vattenbyggnadsarbete, däri inbegripet byggnader och elektriska installationer
- alla stålarbeten och torn
- tillfartsvägar till stationer och iordningställande av stationsområdena
- strömtillförsel till alla stationer
- stationsinhägnad och grindar



- station grounding
- supplementing Contractor with personnel, transport and facilities during installation of the microwave plant and multiplex equipment according to plans as specified in the Contract
- provision of transport and handling of equipment in transit to point of installation.

The Contractor (NERA) will be responsible for complete turnkey projects in Botswana and Zambia.

3. The Grant will be utilized to finance the microwave link according to the following approximations in NOK:

1. Multiplex Equipment	19.5 million
2. Microwave Plant	21.0 million
3. Installations	9.0 million
4. Test and Maintenance Equipment	6.6 million
5. Training in Europe	2.1 million
6. Internal power and reserve power	4.7 million
7. Support Service Civil Works etc.	17.9 million
8. Additional Services, Civil Engineering	1.6 million
9. Freight	3.7 million
10. Administration	4.1 million
11. Contingencies	9.8 million

Assumed rate of exchange NOK 8.2 - Z\$1.0  
SEK 7.2 - Z\$1.0

Adjustments will be made at the rate of exchange ruling at the time of payment.

If any amount referred to above is not fully utilized as indicated, the balance may be used for other purposes to the benefit of the Project by consensus of the Parties to this Agreement at such time as it has been established that a balance will be available.

4. The construction, installation and commissioning of the microwave link is expected to be completed by July, 1984.

- jordning av station
- bistå entreprenör med personal, transport och tjänster under installation av mikrovågsanläggningen och multiplexutrustningen enligt planer som anges i kontraktet
- ombesörja transport och hantering av utrustning som fraktas till installationsstället

Entreprenören (NERA) skall vara ansvarig för fullständiga turnkey-projekt i Botswana och Zambia.

3. Bidraget skall användas till att finansiera mikrovågslinken enligt följande beräkning i NOK:

1. Multiplexutrustning	19,5 miljoner
2. Mikrovågsanläggning	21,0 miljoner
3. Installationer	9,0 miljoner
4. Utrustning för mätning och underhåll	6,6 miljoner
5. Utbildning i Europa	2,1 miljoner
6. Nätkraft och reservkraft	4,7 miljoner
7. Konstruktionsarbeten etc.	17,9 miljoner
8. Diverse tjänster, konstruktionsarbeten	1,6 miljoner
9. Frakt	3,7 miljoner
10. Administration	4,1 miljoner
11. Oförutsedda utgifter	9,8 miljoner

Beräknad växelkurs NOK 8,2 - Z\$1,0  
SEK 7,2 - Z\$1,0

Kursjusteringar skall ske enligt den växelkurs som gäller vid tiden för betalningen.

Om något av de belopp som avses ovan ej utnyttjats till fullo enligt beräkningarna, får överskottet användas för andra ändamål i samband med projektet genom samförstånd mellan parterna i denna överenskommelse, då det har konstaterats att det kommer att föreligga ett överskott.

4. Konstruktion, installation och igångsättande av mikrovågslinken beräknas vara slutförd senast i juli 1984.

## ANNEX II

1. Botswana, Zambia and Zimbabwe shall make available to the Contractor all existing information such as relevant documents, maps, photographs, research—and other reports, drafts and facts and provide other corresponding assistance relating to the implementation of the Project, and information about laws and regulations.

2. Zambia and Zimbabwe shall, without cost to the Contractor, issue export and import licences and other necessary permits and exempt the Contractor from payment of import and export duties, taxes and other fees on equipment imported to Zambia and Zimbabwe in connection with services performed under this Agreement. If any of the items are disposed of in Zambia and Zimbabwe, duties, taxes or fees will be paid pursuant to the laws and regulations of the respective country. In the case of Botswana, the Contractor's equipment temporarily imported will be entered for Customs purposes and any duty due secured by bond or other means pending re-exportation of such equipment.

3. Botswana, Zambia and Zimbabwe shall issue necessary entry, re-entry, exit and other permits for the Contractor and their employees with their families, including employment permits and identity cards. These services shall be free of charge, and shall be for the duration of the contract only.

4. The expatriate employees of the Contractor shall be exempted from income taxes and any other personal taxes on the emoluments paid to the personnel by sources outside Botswana, Zambia or Zimbabwe.

The employees of the Contractor shall be exempted from payment of import and export duties and taxes on household and personal effects owned by them on arrival and brought into Botswana, Zambia or Zimbabwe by the employees or their spouses and dependants within six months of their first arrival in the respective country. In the case of Botswana, the term household effects may include a new refrigerator and a new air-conditioning unit.

In addition, employees who will serve in Zambia for more than twelve consecutive

## BILAGA II

1. Botswana, Zambia och Zimbabwe skall göra all förefintlig information tillgänglig för entreprenören, såsom relevanta handlingar, kartor, fotografier, forskningsrapporter och andra rapporter, utskatt och fakta, samt tillhandahålla annat motsvarande bistånd i samband med genomförandet av projektet samt information om lagar och förordningar.

2. Zambia och Zimbabwe skall utan kostnad för entreprenören utfärda export- och importlicenser och andra nödvändiga tillstånd samt befria entreprenören från import- och exportavgifter, skatter och andra avgifter på utrustning som importeras till Zambia och Zimbabwe i samband med tjänster som utförs enligt denna överenskommelse. Om någon del av utrustningen avyttras i Zambia och Zimbabwe, skall tull, skatter eller avgifter betalas i enlighet med respektive lands lagar och förordningar. Vad avser Botswana, skall den del av entreprenörens utrustning som tillfälligt importerats tullklareras och varje avgift säkras genom obligationer eller på annat sätt i avvaktan på återutförelse av utrustningen.

3. Botswana, Zambia och Zimbabwe skall utfärda nödvändiga inrese-, återrese-, utrese- och andra tillstånd, däri inbegripet arbetstillstånd och identitetskort för entreprenören och dennes anställda med familjer. Dessa tjänster skall vara avgiftsfria och skall endast gälla under kontraktperioden.

4. Entreprenörens utländska anställda skall befrias från inkomstskatt och varje annan personlig skatt på löner och andra förmåner, som utbetalas till personalen från källor utanför Botswana, Zambia och Zimbabwe.

Entreprenörens anställda skall befrias från import- och exportavgifter samt skatter på hushålls- och personliga effekter som ägs av dem vid ankomsten och införs till Botswana, Zambia eller Zimbabwe av de anställda eller deras makar och familjemedlemmar inom sex månader från deras ankomst till respektive land. Vad avser Botswana kan begreppet hushållseffekter inbegripa ett nytt kylskåp och en ny luftkonditioneringsanläggning.

Dessutom skall anställda, som skall tjänstgöra i Zambia mer än tolv månader i följd,

months shall be allowed to import free of duties and taxes (or purchase from bond) a new refrigerator and one new air-conditioning unit.

The Contractors employees shall be allowed to import free of duties and taxes (or purchase from bond) one motor vehicle owned by them within four months of their first arrival in Zambia or Zimbabwe.

If any of the above-mentioned items are disposed of in Botswana, Zambia or Zimbabwe within the periods stipulated below, otherwise than to a person entitled to the same exemptions, appropriate duty and tax will be paid thereon.

For Botswana, this period is 6 months;  
For Zambia, this period is 24 months;  
For Zimbabwe, this period is 12 months.

beviljas tillstånd att tull- och avgiftsfritt importera (eller köpa från tullnederlag) ett nytt kylskåp och en ny luftkonditioneringsanläggning.

Entreprenörens anställda skall beviljas tillstånd att inom fyra månader från deras första ankomst till Zambia eller Zimbabwe tull- och avgiftsfritt införa (eller köpa från tullnederlag) ett motorfordon som ägs av dem.

Om några av de här ovan nämnda föremålen avyttras i Botswana, Zambia eller Zimbabwe inom nedan angivna tidsperioder, till andra än personer som är berättigade till motsvarande skattebefrielse, skall tillämpliga tullar och avgifter erläggas.

För Botswana är denna period 6 månader  
För Zambia är denna period 24 månader  
För Zimbabwe är denna period 12 månader

SAEWSK

MUT